



Université Mohamed Khider de Biskra
Faculté des Lettres et des Langues
Département de Langue et Littérature Française

MÉMOIRE DE MASTER

Option : didactique

Présenté et soutenu par :

SEGUENI Douha

Dirigé par :

Dre. HAMEL Nawel

Les difficultés de prononciation des voyelles en classe de FLE. Cas des étudiants de français de la première année LMD-Université de Biskra

Membres du jury :

Année universitaire : 2022-2023

Remerciement

Je remercie Dieu le Tout -Puissant de m'avoir donné la force, le courage, la santé et la patience pour pouvoir accomplir ce travail.

Je tiens à remercier chaleureusement ma directrice de recherche Mm Hamel Nawel, pour son aide, ses conseils, son encadrement, ses recommandations éclairées, et sa disponibilité constante.

Mes remerciements les plus sincères vont aux membres de jury, pour leurs recommandations leurs conseils et d'avoir accepté d'évaluer ce mémoire.

Je tiens aussi à remercier mes professeurs, durant le cursus de mes années, pour tout ce qu'ils m'ont offert comme savoir.

Un grand merci à tous les étudiants de la classe que j'ai observé. Ils ont été très gentils de m'accueillir dans leur classe et de me laisser les enregistrer.

Je voudrais remercier également mes parents, mes frères, et mes sœurs, mes amie pour leur soutien moral, et tous ceux qui m'ont aidé dans cette expérience.

Dédicace

Rien n'est aussi beau à offrir que le fruit d'un labeur qu'on dédie du fond du cœur à ceux qu'on aime et qu'on remercie en exprimant la gratitude et la reconnaissance durant toute notre existence je dédie ce travail :

À ce que j'aime jusqu'à la frontière de l'imagination :

*À ma très chère mère **Mm ASSIA BAGHDADIE**, qui est la lumière de ma vie, qui m'a élevé et qui fait tout pour ma réussite, à qui le mot merci ne pourra pas égaler son sacrifices et sa ténacité de voir ma réussite.*

À Mon père, qui m'a toujours aidé,

A mes chères tentes « tata sasia, tata karima, et tata ouarda qui me manque beaucoup »

A mes chères frères Akram et Okba, à mes chères sœurs Rima et Sonia, Ma nièce la plus belle Kawther, à mon neveu Jassem.

A toute ma famille.

À mes chères amies Nassima, Safa, Nadine, Kawther et toutes mes collègues.

À mes proches.

Je vous adore.

DEDICACES	
REMERCIEMENTS	
INTRODUCTION GENERALE	06
CHAPITRE I: REFLEXIONS SUR LA DIDACTIQUE DE LA PRONONCIATION EN CLASSE DE FLE	09
INTRODUCTION	09
1. Présentation de la situation sociolinguistique en Algérie	09
1.1. Le statut des langues en Algérie.....	09
1.2.L'arabe institutionnel.....	10
1.3.L'arabe dialectal(algérien).....	11
1.4.Le statut de français	11
2. La place de français dans le système éducatif algérien	12
3La prononciation de français langue étrangère	13
3.1 La phonétique	13
3.1.1 Définition	13
3.1.2 La phonétique entre l'articulatoire, l'acoustique et la perspective.....	13
3.1.2.1 La phonétique articulatoire	14
3.1.2.2 La phonétique acoustique	16
3.1.2.3 La phonétique auditive	16
3.2 La phonologie	17
3.2.1 Distinction entre phonétique/ phonologie	18
3.3.La prononciation.....	19
3.3.1 Le niveau segmental de la prononciation	19
A. Les voyelles : des sons.....	19
B. Les consonnes.....	21
C. Les semi-voyelles/ semi- consonnes :	21
3.3.2 Le niveau suprasegmental de la prononciation	22
A. Définition de la prosodie	22
B. Les traits de la prosodie	23
4 Le système phonique de la langue arabe	24
4.1 Le système consonantique	24
4.2 Le système vocalique	25
4.3 Le système vocalique arabe selon leur mode et lieu d'articulation.....	26
4.4 L'interférence phonétique : comparaison entre le système vocalique français et arabe	26
4.4.1 Les voyelles communes de l'arabe et du français	27
4.4.2 Les voyelles limitées à la langue arabe et à la langue français	27
5. La méthode articulatoire comme méthode de correction phonétique	28
5.1Principes théoriques de la méthode articulatoire	28
5.2 La pratique pédagogique employée en méthode articulatoire.....	29
CONCLUSION	30
CHAPITRE II: Analyse des difficultés de prononciation chez les étudiants de 1 année licence	31
INTRODUCTION	31
1. PRESENTATION ET DESCRIPTION DE LA PHASE EXPERIMENTALE 31	
1.1.Raison du choix du public.....	31
1.2.Lieu de l'expérimentation	31

1.3.Observation de classe.....	32
1.4.Présentation de corpus.....	32
1.5. La méthode de travail.....	32
2. Réalisation et résultats de l'expérimentation.....	33
2.1.L'enregistrement.....	33
2.2. Application de la méthode articulatoire.....	39
2.3.Résultats obtenus.....	41
Conclusion.....	43

Introduction générale

L'Algérie est un pays qui offre une richesse linguistique très intéressante. D'un point de vue sociolinguistique, l'Algérie a connu des situations très complexes et diversifiées comme plusieurs pays dans le monde au niveau de la langue.

À partir de l'indépendance, en 1962, l'Algérie a marqué une position linguistique spécifique et surtout avec l'arabe classique qui était une langue officielle et nationale réservée à l'usage officiel et religieux, ce pays a été « officiellement » monolingue. Mais cela n'a pas empêché l'existence sociale d'autres langues.

« La langue est le lieu où s'exprime et se construit le plus profond de la personnalité individuelle et collective. Elle est le lien entre passé et présent, individu et société, conscient et inconscient. Elle est le miroir de l'identité. Elle est l'une des lois qui structurent la personnalité. »¹

La langue contribue à la construction de la personnalité de chaque individu, elle représente toute identité, qu'elle soit collective, personnelle, régionale, groupale, ou même nationale. Les pratiques langagières reflètent l'identification des individus dans le domaine social. Dans ce contexte, la langue est considérée comme étant le fondement de l'identité.

Le profil linguistique algérien est complètement changé depuis la colonisation française, le français était devenu officiellement 1^{re} langue étrangère qui occupe une présence assez importante dans la société algérienne.

L'Algérie a été considérée comme étant un pays qui a connu une coexistence de deux langues, l'arabe et ses variétés comme par exemple : le kabyle et ses dialectes, et la langue française.

La présence du français langue étrangère dans la société algérienne a obligé les locuteurs à l'utiliser dans leur entourage, en parlant avec des expressions en français, cela a créé une créativité linguistique au même temps a provoqué des difficultés au niveau de la prononciation, qui est considérée comme un élément très essentiel pour produire un énoncé compréhensible lors d'une communication. D'une autre façon, prononcer incorrectement peut empêcher l'accès au sens, c'est ce qui conduit à un échec de communication.

¹ GRANDGUILLAUME, G., Arabisation et politique au Maghreb, Paris, Maisonneuve & Larose, (1983).

L'idée de notre travail de recherche est née et a grandi pour s'intéresser aux problèmes et aux difficultés constatées chez des étudiants algériens lors de production des sons de Français langue étrangère, qui constitue le domaine de la phonétique articulatoire et corrective, ce travail sera consacré à quelques définitions et notions d'ordre générales touchant à ce domaine.

Le travail que nous allons présenter se base sur la remédiation de la prononciation défectueuse des sons des voyelles rencontrées par des étudiants algérien lors de l'apprentissage d'une langue étrangère en usant de l'une des méthodes d'apprentissage qui visent à améliorer la production orale à savoir : **la méthode articulatoire**, qui représente le noyau de notre travail de recherche. Donc nous allons tenter d'éprouver que la méthode articulatoire est efficace par rapport aux difficultés d'articulation rencontrées par les apprenants, en abordant l'apport de cette méthode de correction phonétique dans le processus d'enseignement/apprentissage du FLE.

En tant qu'étudiante de Français, nous avons constaté un véritable problème au niveau de prononciation pour les universitaires surtout ceux de la 1ere année licence de notre département du français.

Cette situation nous a poussés à poser **la problématique** suivante :

- Comment rendre efficace et attrayant l'enseignement de la phonétique du FLE dans le contexte algérien à travers la méthode articulatoire ?

La question secondaire ci-dessous nous permet de mieux comprendre et de clarifier notre problématique générale de cette recherche :

- Quelles sont les différentes difficultés d'articulation les plus courantes ?

Notre travail de recherche vise à apporter des éléments de réponse, pour vérifier nos hypothèses suivantes :

- La MA de correction phonétique assure aux étudiants de première année LMD une amélioration par rapport à leurs difficultés articulatoires liées à la prononciation lors de l'apprentissage de FLE.
- Les étudiants ont des difficultés à prononcer correctement quelques sons, nous supposons que les erreurs de prononciation seraient plus fréquentes au niveau des voyelles.

Ainsi, les objectifs sur lesquels nous allons travailler sont les suivants :

- ✓ Montrer l'importance de la MA dans l'enseignements/apprentissage de la phonétique et mener les enseignants à exploiter le travail de correction via la MA
- ✓ Inciter les étudiants à avoir une production correcte des sons du français.
- ✓ Cerner les erreurs produites par les étudiants au niveau de prononciation des voyelles.

Pour réaliser cette recherche nous allons adopter la méthode expérimentale au sein de département de Français de l'université de Mohamed Khider –Biskra- (année universitaire 2023/2024) où nous allons tenter d'appliquer la méthode correctrice qui est la méthode articulatoire, afin de tester son efficacité dans la remédiation des sons défectueux.

Notre travail de recherche se subdivise en deux chapitres : Le premier chapitre sera consacré à la théorie, nous allons nous intéresser à la situation sociolinguistique en Algérie, puis nous allons présenter quelques concepts fondamentaux qui décrivent le domaine de la phonétique, nous décrirons le système phonique de la langue arabe par rapport à le système français et en indiquant l'interférence phonique de ces deux langues, enfin nous tenterons d'évoquer la méthode articulatoire et ces principes comme méthode de correction phonétique.

Le deuxième chapitre prendra en charge la phase expérimentale, nous établirons une grille d'observation, nous réaliserons un travail de correction phonétique à travers la MA pour conduire les apprenants à prononcer correctement les sons de FL

Introduction :

L'Algérie est un pays qui se caractérise par un système linguistique très intéressant, ce système linguistique est généralement pratiqué par des locuteurs algériens pour leur besoin de communication. En effet des variétés linguistiques locales aussi étrangères ont occupé une place très spécifique dans la communauté algérienne, ce qui fait de la société algérienne une société plurilingue, cette situation complexe a engendré la présence des codes linguistiques au niveau local d'une région telle que le berbère, le chaoui, aussi au niveau national tel que l'arabe standard et l'arabe dialectal, sans négliger le français qui est pratiqué et parlé par ces deux groupes sociaux.

1. Présentation de la situation sociolinguistique en Algérie

1.1 Le statut des langues en Algérie :

Le statut sociolinguistique des langues pratiquées en Algérie se définit comme étant la coexistence de deux ou de plusieurs idiomes, ce caractère paradoxal est toujours considéré comme une problématique, qui concerne l'arabe institutionnel, le français, l'arabe algérien et les langues berbères comme a constaté S. ABDELHAMID : « *Le problème qui se en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme* ». ²

Cette situation de plurilinguisme a provoqué des obstacles au niveau de prononciation et surtout au niveau de communication.

Dans son article sur la situation sociolinguistique de l'Algérie I. CHACHOU trouve que : « un sujet parlant est dit plurilingue lorsqu'il recourt, dans des situations de communication différentes, à l'usage de plusieurs langues. Il en est de même pour les communautés linguistiques dites également plurilingues, et où les membres varient les usages en fonction des contextes et des situations de communication ». ³

1.2 L'arabe institutionnel :

²-S.ABDELHAMID « pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants du département de français ; Batna, thèse de doctorat, 2002.p35

³Ibtissem Chachou. La situation sociolinguistique de l'Algérie: pratiques plurilingues et variétés à l'œuvre, Paris, 2013, P.18

L'enjeu des guerres linguistique a impliqué d'autres langues telles que le français et l'arabe institutionnel, il est aussi appelé :« arabe standard », « classique »et « scolaire ». Cette appellation est due à son histoire. La promotion de ces langues (Lacheraf, 2004), présentée par Khaoula Taleb-Ibrahimi comme étant sciemment destinée à concurrencer l'arabe institutionnel, semble également s'inscrire dans la perspective de la découverte scientifique de l'Algérie et qui ne pouvait se faire sans une connaissance approfondie des langues qui y étaient en usage, à savoir les langues pratiquées par tous les Algériens.⁴

Avant l'indépendance le français étant la langue officielle dominante et l'arabe classique était relégué à un rang secondaire, il est devenu une langue nationale et officielle juste depuis 1962 la date de l'indépendance de l'Algérie. Le français alors a été remplacé par l'arabe car le pouvoir algérien a imposé l'officialité de cette langue, en considérant le français comme la langue du colonialisme.

La langue arabe a présentée des variétés qui ont affirmés une croissance littéraire moderne en Algérie, elle est presque utilisé dans des domaines sociaux (les médias, l'éducation, des discussions politiques ...)

Taleb-Ibrahimi Kh note que c'est « *l'association des Oulémas musulmans qui en revendiquait l'officialité, a développé un vaste programme culturel pour la restauration de tous les attributs de l'identité nationale, et a concentré son action sur le plan éducatif et religieux pour la réhabilitation de la langue arabe (...) le consensus s'est établi autour des revendications concernant la langue.* »⁵

L'officialité de l'arabe était devenue imposée par cette association qui a développé un programme culturel qui s'appuie sur le plan éducatif et religieux pour reconquérir l'identité nationale.

1.3 L'arabe dialectal (algérien) :

L'arabe algérien est une langue qui est considérée comme un outil de communication, car elle est parlée par 85 % de la population algérienne. Cette langue se différencie de l'arabe parlé dans d'autres pays par son caractère qui est représenté par « *des spécificités phonétiques, morphosyntaxiques, et sémantiques* » (Idem).

⁴Taleb-Ibrahimi Khaoula Les algériens et leur(s) langue(s), Al hikma, Alger, (1995 :177)

⁵Taleb-Ibrahimi, Op.cit, p.233.

Les linguistes ont examiné l'arabe algérien comme étant « *la langue qui s'est imposée par la force de la dynamique sociale et historique comme langue commune des Algériens* ».

1.4 Le statut du français en Algérie :

L'histoire du français a imposé sa présence comme langue étrangère en Algérie depuis le colonialisme, la période dite de l'Algérie française. Cette période contribue le français à devenir la seule langue officielle et dominante du pays, dans ce contexte Gilbert Grandguillaume (1998) montre que : « *Si la langue française fut la langue des colons, des Algériens acculturés, de la minorité scolarisée, elle s'impose surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays, dans la perspective d'une Algérie française* ». ⁶

Cela indique que le statut de Français a été perçu dans les institutions administratives scolaires et universitaires, donc il est en position de force dans la Société algérienne. KH. Taleb Ibrahimy souligne que : « *Actuellement le français n'est pratiquement plus enseigné que comme une langue étrangère, au même titre que l'anglais, l'allemand ou l'espagnol. Dans l'enseignement supérieur, le français reste prépondérant dans les filières scientifiques et technologiques (...) la langue française reste prépondérante à l'usage dans la vie économique du pays, les secteurs économique et financier fonctionnant presque exclusivement en français. Elle occupe encore une place importante dans les mass médias écrits ; ce sont les quotidiens et périodiques algériens en langue française qui ont la plus large diffusion* ». ⁷

Avec l'Indépendance du pays en 1962 l'arabe institutionnel a été substitué au Français, la langue française est devenue comme une dépendance culturelle de la France, et ce dernier est dû au contact de deux langues (arabo-français).

La langue française continue néanmoins d'assumer l'officialité dans certains domaines, en effet des statistiques ont révélé qu'un grand nombre de locuteurs algériens utilisent le français et plus précisément dans leur vie quotidienne, donc l'Algérie fonctionne encore en français. Jean DUBOIS souligne que « *le contact des langues est la situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe sont conduits à utiliser deux ou plusieurs langues, le*

⁶ Grandguillaume, G. 1998. « Arabisation et légitimité politique en Algérie ». In Chaker Salem (éd.), *Langues et pouvoir, de l'Afrique du Nord à l'ExtrêmeOrient*, Aix-en-Provence : Edisud.

⁷ Khaoula Taleb Ibrahimy, Omar Lardjane. *Élites et questions identitaires en Algérie* ouvrage collectif (1997 p44).

*contacte de langues est donc l'évènement concret qui provoque le bilinguisme... »*⁸ Ce qui résume la situation linguistique algérienne.

2. La place du français dans le système éducatif algérien

La place du français langue étrangère est un enjeu de poids pour l'Algérie et pour le système éducatif en particulier, elle est représentée comme un véhicule pour la culture algérienne. L'enseignement-apprentissage du français langue étrangère est effectivement pratiqué dès la troisième année dans le primaire car l'école algérienne a accordée d'enseigner cette matière.

Pour mieux analyser le statut de la langue française dans l'enseignement / apprentissage en Algérie nous n'avons qu'à réexaminer les mots de Rabah Sebaa : « *Sans être officielle, elle véhicule l'officialité, sans être la langue d'enseignement elle reste la langue privilégiée de transmission du savoir, sans être la langue d'identité elle continue à façonner de différentes manières et par plusieurs canaux l'imaginaire collectif, sans être la langue d'université elle demeure la langue de l'université* ».⁹ Selon lui, la pratique langagière de la langue française est devenue partie intégrante de notre société, ainsi qu'elle est utilisée presque dans plusieurs secteurs tels que : éducatif, commercial, économique...etc.

L'enseignement de la langue française fut introduit en 3^e année primaire, il en fut rapidement de même dans l'enseignement moyen 4 ans, puis il continua dans le cycle secondaire 3 ans, cette évolution continue alors à éprouver des difficultés d'apprentissage chez les apprenants qui avaient la chance de vivre cette expérience telle que la prononciation.

Après avoir abordé la situation sociolinguistique algérienne et le statut du Français langue étrangère dans le système éducatif algérien, nous allons nous mettre à une nouvelle partie qui se concentre sur les définitions des concepts qui sont en relation avec notre thème de recherche.

⁸DUBOIS J et AL, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, (1973) P.119.

⁹R. Sebaa. (1999) cité par Y. Derradji, in « La langue française en Algérie : particularisme lexical ou norme endogène? », dans Les cahiers du SLADD, Université Mentouri Constantine, SLADD (janvier 2004), p.22.

3. La prononciation de français langue étrangère

3.1. La phonétique :

3.1.1 Définition

La phonétique est un domaine linguistique consacré à l'étude scientifique des sons du langage humain, ce terme vient du grec « phônê » qui signifie voix.

Elle se définit comme « *Une science de l'oral, qui cherche à comprendre et à expliquer le fonctionnement matériel des unités distinctives dégagées en phonologie, ainsi que l'articulation Prosodique des énoncés linguistiques...* »¹⁰

Pour expliquer sa méthode de travail, la phonétique étudie l'aspect physiologique de la parole, c'est-à-dire les composantes sonores d'une langue qui sont prononcées selon des principaux sous- secteurs de la phonétique : la phonétique articulatoire, acoustique et corrective.

En outre, le dictionnaire de l'encyclopédie 2009, définit la Phonétique : « *Comme un ensemble des sons d'une langue. Le français comprend trente-sept phonèmes au total (dix-neuf voyelles et dix-huit consonnes). Chaque son correspond à une ou plusieurs graphies différentes, ex : le son [la] peut être écrit de différentes façons* »¹¹

En résumé, nous déduisons que la phonétique s'appuie sur les phénomènes sonores produits par l'humain, puisque le fonctionnement des organes vocaux est lié à la physiologie qui est représentée dans la production des sons.

3.1.2 La phonétique entre l'articulatoire, l'acoustique et la perceptive

La phonétique comprend trois branches : la phonétique articulatoire, phonétique acoustique et phonétique auditive.

3.1.2.1 La phonétique articulatoire :

La phonétique articulatoire se base sur la production du son, selon F, Argod-Dutard est définie comme: « La phonétique articulatoire]... [Permet de mieux percevoir le

¹⁰CUQ, Jean-Pierre, **Dictionnaire de didactique du français**, éd Jean Pencrea'h, Paris, 2003, p194.

¹¹Bertrand Lauret , Extrait de "Enseigner la prononciation du français : questions et outils" (Lauret, Hachette, 2007).

Chapitre 1 : Réflexions sur la didactique de la prononciation en classe de FLE

fonctionnement des organes qui contribuent à la production des sons de la parole »¹². Cela veut dire que cette branche se donne pour tâche de décrire les mouvements des organes phonatoires lors de l'articulation des sons de l'être humain. Elle est liée donc à la production de la parole.

Pour mieux analyser cette phonation, nous allons citer les constituants de l'appareil phonatoire.

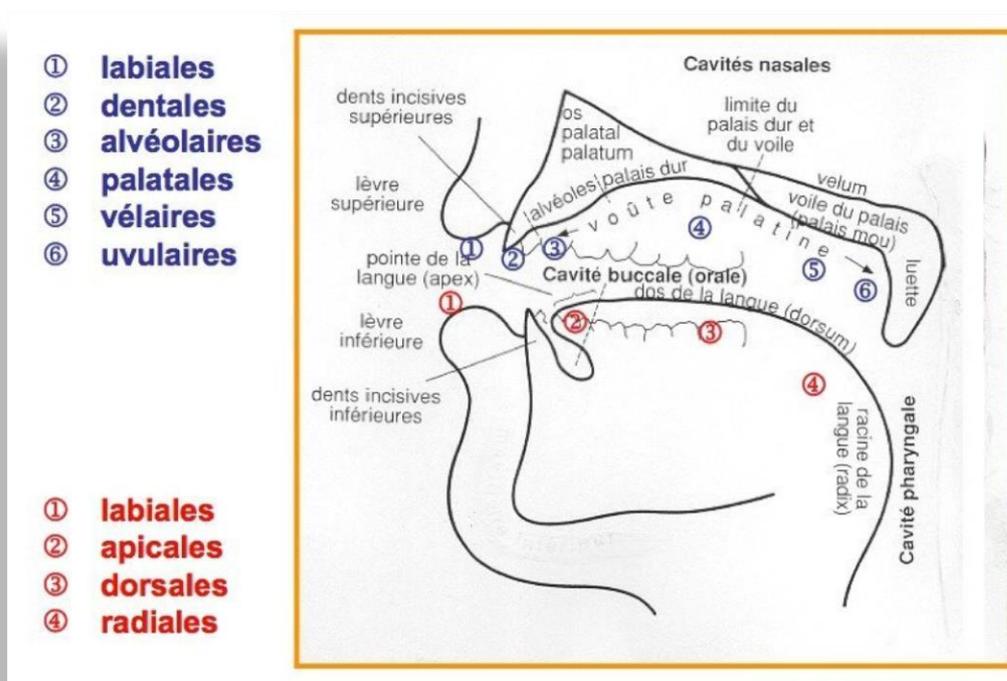


Figure n°1 : Illustration de l'appareil Phonatoire Humain¹³

Cette dernière se compose de trois niveaux :

- ✓ **Le niveau sous-glottique** : appelée appareil respiratoire, elle produit le courant d'air nécessaire en provenance des poumons pour fournir le son de la parole. Ce processus de la respiration comprend deux phases : **L'inspiration et l'expiration.**

¹²Argod-Dutard, F, *Eléments de phonétique appliquée*, Armand colin /Masson, Paris, 1996, p.20.

¹³<https://www.verbotonale-phonetique.com/classement-sons-parole/>, consulté le 2/1/2023.

- ✓ **Le niveau glottique** : il renferme le larynx appelé aussi thyroïde, il contient les cordes vocales qui vont modifier l'air venant des poumons.
- ✓ **Le niveau supra-glottique** : se constitue du pharynx, les cavités buccales et nasales. Ces cavités vont modifier l'air pour lui donner sa forme finale.

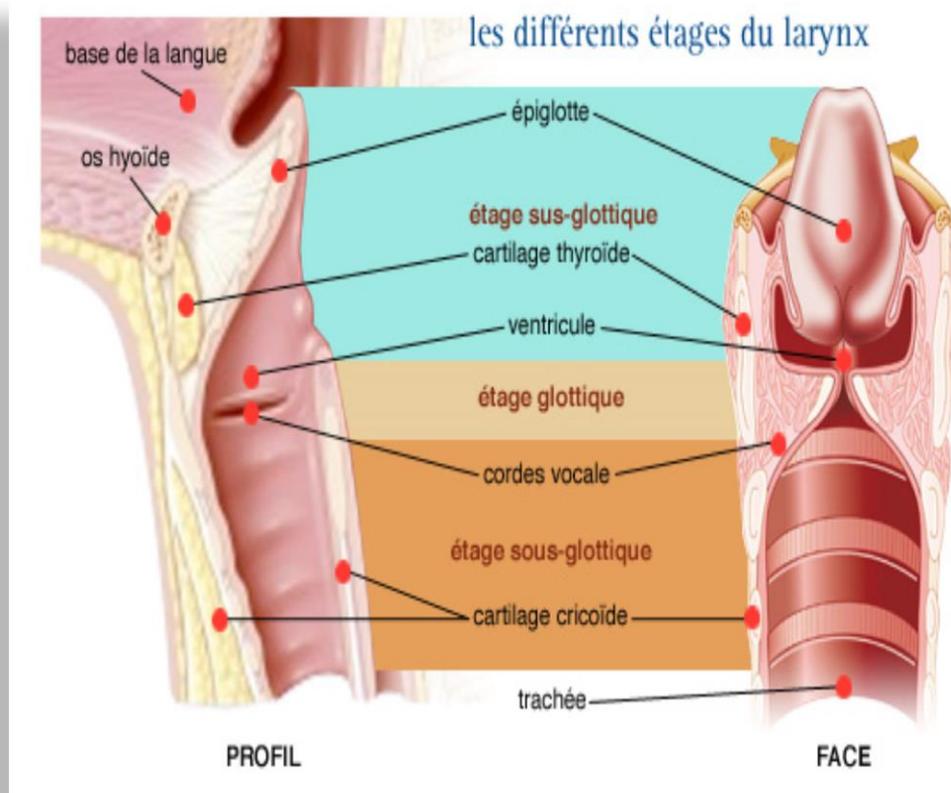


Figure n°2 : les différents étages du larynx¹⁴

3.1.2.2 La phonétique acoustique :

La phonétique acoustique s'appuie sur la description des sons, c'est-à-dire l'analyse du signal sonore de la parole et le mécanisme phonatoire, elle vise aussi la façon dont un auditeur reçoit un message sonore.

D'après G. Siouffi et D. Van Raemdonck, ce type de phonétique est : « *La branche de la phonétique qui se rapproche le plus de la physique* ». ¹⁵

¹⁴<https://www.arcagy.org/infocancer/localisations/voies-aeriennes/cancers-du-larynx/la-maladie/un-peu-danatomie.html/>, consulté le 2/1/2023.

¹⁵JEAN P- c et GRUCA I. *Cours de didactique de français langue étrangère second*, PUG, Paris, 2005, p.51.

En somme, la phonétique acoustique s'occupe des méthodes des sciences physiques c'est-à-dire les instruments. Selon Jean DEBOIS, "la phonétique acoustique s'attache à étudier les propriétés physiques des ondes sonores de la parole (traitement du signal), leur mode de transmission dans le milieu, et le fonctionnement des générateurs acoustiques de l'appareil vocal qui donnent naissance à ces ondes. Elle s'occupe enfin de définir la nature exacte des liens qui peuvent être établis entre les propriétés physiques du signal et le fonctionnement du code linguistique." ¹⁶

De cette manière, la phonétique acoustique se donne pour transmettre l'onde sonore entre son émetteur et son récepteur.

3.1.2.3 La phonétique auditive :

Appelée aussi phonétique perceptive, elle étudie l'anatomie et le fonctionnement de l'oreille ainsi que la réception et le décodage des sons.

Selon MENSOUR. Mohamed « *la phonétique auditive est la branche de la phonétique qui se préoccupe de la façon dont l'oreille perçoit les sons. Elle décrit l'appareil auditif et le décodage des sons* »¹⁰

L'appareil auditif se compose de trois parties :

- **L'oreille externe** : est faite du pavillon, le conduit auditif externe et Le tympan. Elle reçoit les vibrations du son et localise sa provenance (droite ou gauche, haute ou basse, avant ou arrière).
- **L'oreille moyenne** : elle transforme les vibrations de l'oreille externe à l'oreille interne à travers des osselets, cette dernière comprend trois petits os (le marteau, l'enclume et l'étrier).
- **L'oreille interne** : comprends des organes sensoriels (le vestibule, le labyrinthe osseux, les canaux semi-circulaires et la cochlée).

¹⁶Jean DEBOIS, Op.cit, p.6.

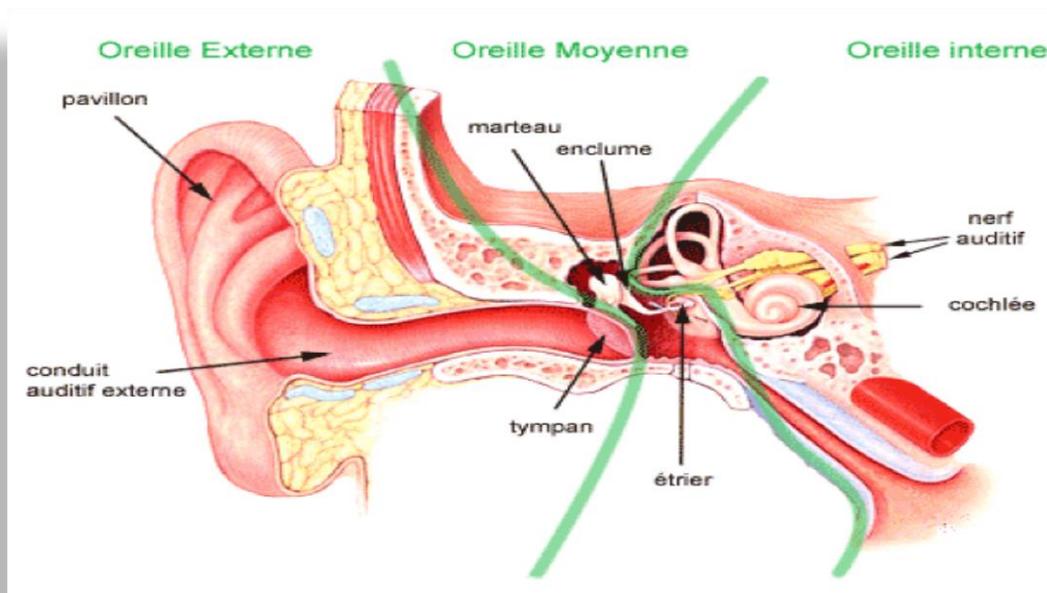


Figure n°3 : l'appareil auditif¹⁷

3.2 La phonologie :

La phonologie est considérée comme une science qui concentre sur l'étude des sons du langage lors d'une communication linguistique, elle s'appuie principalement sur « *l'étude des phonèmes, de point de vue de leur fonction dans une langue donnée et des relations d'opposition et de contraste qu'ils ont dans le système des sons de cette langue (système phonologique)* ». ¹⁸

Dans le développement linguistique, la phonologie ne peut pas être transcendée, car elle est représentée comme une étape déterminante pour l'acquisition de langage. Donc, elle s'intéresse à la description de deux domaines fondamentaux : les éléments suprasegmentaux (les éléments prosodiques) qui s'attachent à la prononciation de chaque syllabe, et les éléments segmentaux qui expriment la « *partie de la phonologie qui se consacre à l'étude des phonèmes et des traits distinctifs* » ¹⁹.

3.2.1 Distinction entre phonétique / phonologie :

¹⁷<http://www.audition-concept-montpellier.fr/le-mecanismes-de-l-audition.html>, consulté le 6/1/2023.

¹⁸Dictionnaire le petit Larousse, éd .Larousse, Paris, 2014, p.863.

¹⁹<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/phon%C3%A9matique/60321>, consulté le 15/1/2023

La phonétique est une partie intégrante de la phonologie, ce sont deux disciplines d'étude étroitement liés et complémentaires. En somme, les définitions précédentes nous amènent à faire la différence entre les particularités de chaque champ. E, Guimbretière montre qu'« *en terme d'enseignement l'apprentissage d'un système, phonique, il est important de pouvoir établir des comparaisons pour prévenir les difficultés dans l'apprentissage* ». ²⁰

Tableau n°1 : distinction entre la phonétique et la phonologie

3.3 La prononciation :

La phonétique	La phonologie
✓ Etude physique des sons de la parole.	✓ Etude fonctionnelle des sons de la langue.
✓ Etude des sons (du signifiant).	✓ Etude de signifiant mais en relation avec le signifié.
✓ S'intéresse à l'étude des sons sans tenir compte de leur appartenance à une langue.	✓ Elle exige la compréhension de la langue.
✓ La transcription phonétique se fait entre deux crochets [].	✓ La transcription phonologique se fait entre deux barres obliques //.

Selon le dictionnaire Larousse, la prononciation « *c'est la manière propre à quelqu'un d'articuler, de rendre les sons du langage* ». ²¹

Pour J-P. Cuq, la prononciation est principalement : « *Liée à l'articulation mais également à l'audition (capacité sensorielle de l'oreille) et à la perception (interprétation de la réalité physique). Prononcer c'est donc entendre et produire les sons et les faits prosodiques d'une langue donnée de telle manière qu'un natif puisse comprendre le message*

²⁰Guimbretière, E, *Phonétique et enseignement de l'oral*, Didier, Hatier, Paris, 1994, p.17.
²¹ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/prononciation/64334>, consulté le 13/02/2023.

*qui lui est adressé, ou de sorte que la prononciation n'entrave pas la communication entre natif et non -natif ».*²²

En somme, la prononciation est décrite comme un acte dont les sons du langage sont articulés d'une manière physique. Mentionnons aussi que la prononciation ne nécessite pas seulement la production des sons (phonématique et prosodique), mais elle inclure également l'audition et la perception, ce qui assure la production d'un message compréhensible reçu par des natifs ou non-natifs. L'acte de prononcer est alors représenté comme une pratique très importante pour la maîtrise de la langue communicative.

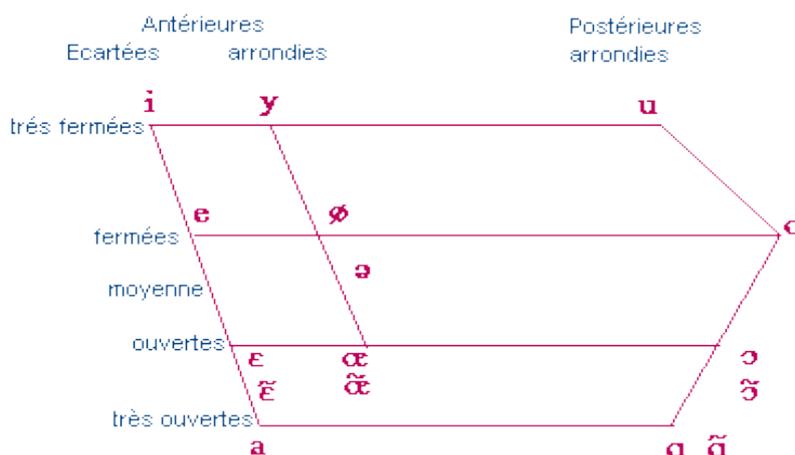
On a déjà noté que la prononciation comprend deux niveaux d'étude : le niveau segmental, et le niveau suprasegmental, nous allons les présenter brièvement :

3.3.1 Le niveau segmental de la prononciation :

Le niveau segmental de la prononciation s'appuie sur la forme d'un énoncé de la langue, il comprend alors des sons qui s'articulent autour : des voyelles, des consonnes, des semi-voyelles ou semi-consonnes.

A. Les voyelles : des sons

Dans la chaîne parlée, les voyelles sont représentées par des sons. Leur production selon le dictionnaire Larousse est « caractérisée par le libre écoulement du flux d'air expiré à travers le conduit vocal qui ne comporte aucun obstacle susceptible d'engendrer la formation d'un bruit audible ».²³



²²Cuq, J-P, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, CLE international, Paris, 2003, p.205.

²³<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/voyelle/82595>, consulté le 14/02/2023.

Schéman°1 : Le quadrilatère vocalique du français ²⁴

Ces articulations, qui caractérisent par une sonorité de la cavité buccale sont au nombre de 16 voyelles qui se divisent en deux types :

- **Les voyelles orales**

AGROD-DUTARD souligne que la prononciation des voyelles orales est certifiée quand *"le voile du palais est relevé et s'accroche à la paroi postérieure du pharynx : l'air sonorifié sort seulement par la bouche."*²⁵ En d'autres termes, l'articulation de ces sons provient uniquement par la cavité buccale qui sert à la production de l'air sonorifié pour constituer une voyelle.

- **Les voyelles nasales**

Les voyelles nasales sont produites par le passage de l'air dans les fosses nasales, dans cette catégorie on distingue quatre voyelles nasales : [ɛ̃], [ã], [ɔ̃], [œ̃]. Ces sons sont produits quand *"le voile du palais est abaissé : l'air sonorifié sort à la fois par la bouche et par le nez. Il y a articulation buccale et production de résonances nasales : l'articulation est dite oralo-nasale."*²⁶ Nous pouvons dire ainsi que les voyelles nasales sont réalisées grâce à l'abaissement du voile du palais la production de l'air sonorifié sortant simultanément par les cavités buccales et nasales.

B. Les consonnes :

Dans la chaîne parlée les consonnes sont représentées par des bruits produits par le passage de l'air à travers la gorge et la bouche. Jean DUBOIS considère une consonne comme *« un son comportant une obstruction, totale ou particulière, en un ou plusieurs points du conduit vocal. La présence de cet obstacle sur le passage de l'air provoque un bruit qui constitue la consonne ou un élément de la consonne. »*²⁷ Les consonnes sont au nombre de 17 dont leur articulation se différencie au niveau phonatoire.

²⁴<https://www.linguistes.com/phonetique/phon.html>, consulté le 18/02/2023.

²⁵AGROD-DUTARD Françoise, *"Éléments de phonétique appliquée : Prononciation et orthographe en français moderne et dans l'histoire de la langue, aspects prosodiques et métriques"*, Ed. Armand Colin, France, 2010, p. 41.

²⁶AGROD-DUTARD Françoise, Op.cit, p. 44.

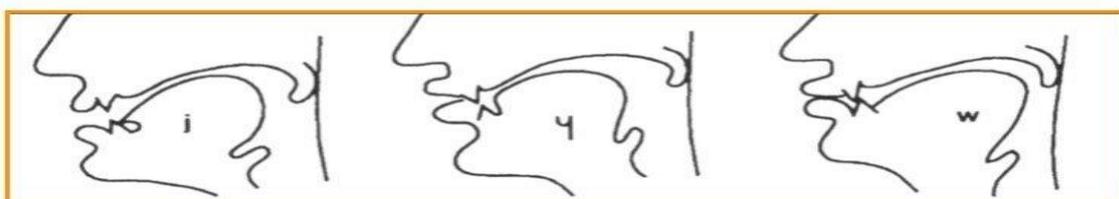
²⁷Jean DUBOIS, Op.cit., p.112.

Mode d'articulation		Lieu d'articulation					
Occlusive		Bi-labiale	Labio-dentale	Apico-dentale	Dorso-palatale	Dorso-vélaire	Dorso-uvulaire
Sourde	Orale	p		t		k	
	Nasale						
Sonore	Orale	b		d		g	
	Nasale	m		n		ɲ	
Constrictive							
Sourde	Orale		f	s		ʃ	
Sonore	Orale		v	z		ʒ	
Liquide				l			R

Tableau n°2 : l'articulation des consonnes françaises²⁸

C. Les semi-voyelles / semi-consonnes :

Appelée également glide, d'après le point d'articulation les semi-consonnes sont plus proches des voyelles [i], [y], [u]. Les voyelles ou les semi-consonnes comportent des formants caractéristiques, et surtout acoustiquement.



description phonologique		
	labialisation	lieu d'articulation
j	écartée	palatale
ɥ	labialisée	palatale
w	labialisée	vélaire

particularités		
articulatoires	acoustiques	perceptives
<ul style="list-style-type: none"> • lieu d'articulation rappelle celui des voyelles correspondantes; + grande fermeture --> se rapprochent des consonnes 	<ul style="list-style-type: none"> • présence de formants --> très proches des voyelles 	<ul style="list-style-type: none"> • bruit de frottement dû: <ul style="list-style-type: none"> - à l'écart langue/palais; - aux cordes vocales - tendues et rapprochées que pour les voyelles - --> air s'échappe davantage

²⁸<http://flenet.unileon.es/phon/phoncours2.html>, consulté le 20/02/2023

Figure n° 4 : la description phonologique des semi-voyelles²⁹

3.3.2 Le niveau suprasegmental de la prononciation :

Comme son nom l'indique, le niveau suprasegmental implique tout ce qui se trouve au-dessus du niveau segmental et qui se caractérise par la phonologie et plus pratiquement la production des sons, donc il s'agit en fait des éléments de la prosodie. Nous identifions les composantes suprasegmentales qui concernent les sons de la parole et dont la prosodie s'attache à ces traits : l'intonation, le rythme et l'accentuation de la production orale du français.

A. Définition de la prosodie :

« **Prosodie** » ce terme se définit par son repère au domaine de la phonétique qui est liée à l'articulation en phonèmes et en traits distinctifs.

Jean pierre Cuq explique le concept de prosodie et indique que :

*« Le terme prosodie est fréquemment assimilé à celui de métrique (dans son acception littéraire) ou d'intonation (dans son acception linguistique), alors que sa signification fait référence à un ensemble de phénomènes tels que l'accent, le rythme, la quantité, le tempo, les pauses, les tons et l'intonation quel'on qualifie d'éléments prosodiques ou d'éléments suprasegmentaux dulangage ».*³⁰

Donc la production des sons d'une langue étrangère exige la maîtrise des aspects prosodiques qui ont représenté dans des phénomènes phonétiques notamment liés au sens tels que l'intonation, le rythme, la durée et la hauteur du sens.

B. Les traits de prosodie :

La prosodie inclure ces caractéristiques : le rythme, l'intonation et l'accentuation.

- ✓ **Le rythme** : Michel Billières considère que : « Dans une perspective de phonétique corrective, le rythme peut recevoir la définition suivante : il est constitué par les contrastes entre les différentes syllabes d'une suite parolière, perçus en termes de hauteur, d'intensité, de durée -et de timbre- »³¹. Le rythme d'une langue est donc composé de la base prosodique de celle-ci.

²⁹<https://www.verbotonale-phonetique.com/semi-consonnes-semi-voyelles/> consulté le 20/02/2023

³⁰CUQ Jean Pierre, 2003, *Op.cit.* p. 205.

³¹<https://mvtuoh.univtlse2.fr/seq06P0101.html#:~:text=Dans%20une%20perspective%20de%20phon%C3%A9ti que.dur%C3%A9e%20-et%20de%20timbre-,> consulté le 21/02/2023

- ✓ **L'intonation** : « Le terme est créé en 1372, à partir du latin tonare qui signifie tonner, faire retentir. Par une fausse étymologie avec tonus (ton), intonation est à l'origine un terme musical utilisé pour désigner l'action d'entonner un air. »³² en effet, l'intonation désigne une courbe mélodique qui poursuit un énoncé oral. La ligne musicale de notre discours se caractérise par la variation de la hauteur de notre voix.
- ✓ **L'accentuation** : dans la chaîne parlée l'accent sert à mettre en valeur la sonorité d'une syllabe en la faisant différer en intensité, en hauteur ou en longueur

4. Système phonique de la langue arabe

La langue arabe est une langue qui se caractérise par un système phonologique très spécial, elle englobe deux systèmes l'un est vocalique et l'autre consonantique.

4.1 Le système consonantique

Le système consonantique de la langue arabe contient 28 consonnes qui sont indiquées le tableau suivant :

³² M. Rossi, L'intonation, le système du français : description et modélisation, Collection L'essentiel, Ophrys, 1999, p 14.

Tableau n°03 : le système consonantique de la langue arabe

4.2 Le système vocalique

Modes Lieux	Occlusives	Emphatiques	Fricatives	Nasales	Liquides	Glides (semi-v)
Labiales	B ب		f ف	M م		W و
Inter dentales		Z ظ				
Dentales	D t د ت	d t ض ط		n ن	l r ل ر	
Sifflantes		S ص	z s ز س			
Palatales	J ج		ʃ ش			Y ي
Vélares	ك k					
Uvulaire	ق q					
Pharyngales			ح ع			
Glottales	ء		H ه			

Appelée aussi les voyelles arabes, contrairement à la langue française, la langue arabe ne dispose que trois voyelles :

- [i] : une antérieure moins fermée que le /i/ français.
- [a] : une antérieure ouverte.
- [u] : une postérieure fermée.

Pour composer un système syllabique, il est nécessaire d'avoir un assemblage entre les deux systèmes consonantique et vocalique. Cette schématisation représente le trapèze vocalique de la langue arabe :

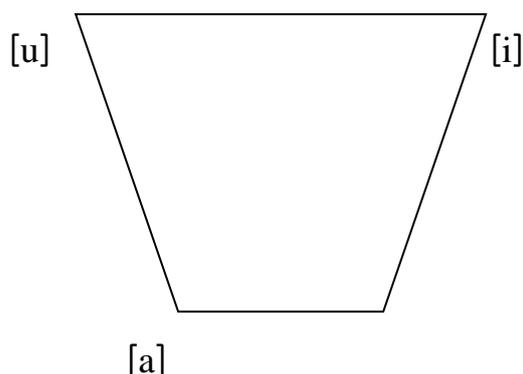


Schéma n°02 : Le trapèze vocalique de la langue arabe

4.3 Le système vocalique arabe selon leur mode et lieu d'articulation

Voyelles	Audition	Antérieure	Aperture	Timbre
[i]	Aigue	Antérieure	Fermée	Brève
[i]	Aigue	Antérieur	Fermée	Longue
[u]	Grave	Postérieure	Fermée	Brève
[u]	Grave	Postérieure	Fermée	Longue
[a]	Intermédiaire	Moyenne	Ouverte	Brève

Tableau n°4 : description des voyelles de la langue arabe³³

4.4 L'interférence phonétique : comparaison entre le système vocalique français et arabe

33 MAHDI Med Amine mémoire, Les difficultés articulatoires et les interférences phonologiques Arabe/Français p. 27

4.4.1 Les voyelles communes de l'arabe et du français

- Voyelles arabes:	- Voyelles françaises:
الفَتْحة [a] comme dans "قمر" "lune" [qamar]	[a] comme dans "chat" [ʃa].
الكسرة [i] comme dans "بنت" "fille" [bint]	[i] comme dans "fil" [fil].
الضمة [u] comme dans "بن" "café" [bun]	[u] comme dans "poupée" [pupe].

Tableau n°5 : Les voyelles communes entre l'arabe et le français³⁴

D'après l'observation des données du tableau, on trouve que la langue arabe possède trois voyelles qui ont été exprimées par des voyelles brèves dans le système vocalique du français.

4.4.2 Les voyelles limitées à la langue arabe et à la langue française

Voyelles limitées à la langue arabe	Voyelles limitées à la langue française
A. Voyelles longues: الألف [a:] comme dans "باب" [ba:b] الواو [u:] comme dans "سوق" [su:q] الياء [i:] comme dans "ريف" [ri:f]	A. Phonèmes vocaliques oraux: - /œ/: "jeune" [ʒœn] - /ø/: "aveu" [avø] - /ɔ/: "col" [cɔl] - /y/: "mur" [myr] - /e/: "année" [ane] - /ɛ/: "bec" [bec] - /ɑ/: "flamme" [flɑm] - /ə/: "me" [mə] - /o/: "sot" [so]
	B. Phonèmes vocaliques nasaux: - /ã /: "ange" [ãʒ] - /ɛ̃ /: "main" [mɛ̃] - /ɔ̃ /: "ongle" [ɔ̃gl] - /œ̃ /: "parfum" [parfœ̃]

Tableau n°6 : Les voyelles limitées à la langue arabe et à la langue française³⁵

On peut dire que les deux systèmes vocaliques de ces langues contenaient des différences au niveau articulatoire ce qui provoque la réalisation de l'interférence phonétique. En effet, le système vocalique français se caractérise par les sons des voyelles nasales qui sont : [ɛ̃], [œ̃], [ɔ̃] et [ã], ce qui semble des sons inconnus par les locuteurs arabophones. Donc, on trouve que la langue arabe se caractérise par le manque des voyelles orales [y], [e], [ɛ], [ə] et des voyelles

³⁴ Dr. Hasanat Mohamed, Acquisition d'une langue seconde : Les avantages et les entraves de la langue maternelle chez les bilingues français-arabe/arabe-français, 2007, p.218

³⁵ Dr. Hasanat Mohamed, Op.cit, p.219.

nasales. Cette absence au niveau du système vocalique arabe a créé l'origine des interférences phonétique entre l'arabe et le français.

Selon ce que nous avons vu, il s'avère que l'apprentissage du Français langue étrangère dans le contexte algérien, nécessite d'acquérir un système phonique et phonologique totalement différent de celui de système phonique arabe.

En effet, le système vocalique de la langue française est assez riche par rapport à celui de la langue arabe. Cependant, le système consonantique de la langue arabe est plus riche que celui de la langue française.

Il existe 14 sons des consonnes arabes qui n'ont aucun équivalent dans le système consonantique français et 5 consonnes qui sont de la langue française qui sont absents du système consonantique arabe.

Parallèlement, le système vocalique français se caractérise par une articulation antérieure, tandis que le système vocalique de la langue arabe se caractérise par une articulation postérieure.

5. La méthode articulatoire comme méthode de correction phonétique

5.1 Principes théoriques de la méthode articulatoire

La méthode articulatoire est parmi les méthodes les plus connues dans le domaine de correction phonétique en langues étrangères ; elle vise plutôt à l'acquisition consciente de la prononciation.

Jean pierre Cuq et isabelle Gruca considèrent la méthode articulatoire comme une méthode « qui repose sur une connaissance approfondie du fonctionnement de l'appareil phonatoire : pour émettre un son il est nécessaire d'en connaître les caractéristiques et le point exacte d'articulation ». ³⁶

C'est à dire que cette méthode se fonde essentiellement sur la manière dont l'appareil phonatoire s'articule. En effet, elle donne la possibilité à l'apprenant de produire certains sons avec son utilisation correcte.

5.2 La pratique pédagogique employée en méthode articulatoire

³⁶ (CUQ, Jean-Pierre, 2002, p180)

Chapitre 1 : Réflexions sur la didactique de la prononciation en classe de FLE

La majorité des systèmes pédagogiques et des livres d'exercices qui porte sur la prononciation ont exploité la méthode articulatoire comme méthode de correction qui concentre sur la perception physique qui conduit l'apprenant à la bonne articulation du son souhaité. En effet, des consignes ont été appliquées au cours des années 70 – 80 dans les manuels de phonétique corrective portant sur des grands types d'exercices ou nous allons traiter notre expérience avec un seul type parmi ces précédents, ce sont des exercices qui insistent sur la base de cinq grands supports que nous présentons comme suit :

- ✓ Exercices de perception et de discrimination auditive.
- ✓ Exercices de sensibilisation au rythme, à l'intonation.
- ✓ Exercices portant sur la relation phonie / graphie.
- ✓ Des différents exercices ludiques.
- ✓ Des exercices qui se base sur la répétition des :



Schéma n° 03 : les exercices de répétition à travers la MA articulatoire

La méthode articulatoire cherche à exposer des nombreuses activités qui reposent sur des descriptions physiologiques, en fait des ouvrages de phonétique corrective ont proposé des activités pédagogiques que nous présentons ci-dessous :

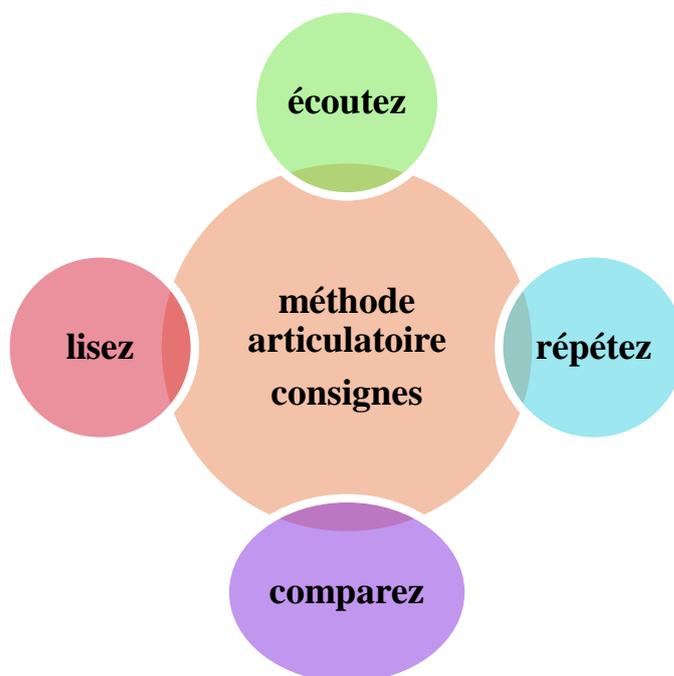


Schéma n° 04 : les activités pédagogiques de la MA articulatoire

Conclusion

Dans ce présent chapitre, nous avons cité d'abord, la situation sociolinguistique en Algérie, à propos : le statut des langues en Algérie (arabe institutionnel, arabe dialectal, français). Ensuite, nous avons montré la place du français dans le système éducatif algérien en rapport avec les notions de la phonétique et ces branches dont les plus importantes sont la phonétique articulatoire, la phonétique acoustique et la phonétique auditive. Ces dernières incluent à la fois le concept de la prononciation qui englobe le niveau segmental et suprasegmental. Nous avons aussi montré l'interférence phonétique en indiquant la différence entre le système vocalique arabe et français après avoir mentionné les deux systèmes phonologiques vocaliques et consonantiques de la langue arabe.

Enfin, pour clôturer ce chapitre nous avons inséré une importante méthode de correction phonétique qui est la méthode articulatoire en identifiant ces principes et sa méthode de travail afin de montrer la pratique pédagogique de cette méthode de phonétique corrective

Introduction

Ce chapitre sera consacré pour la partie pratique où nous allons analyser et interpréter les données obtenues tout au long de l'expérimentation prévue. Notre objectif est de corriger voir même perfectionner la prononciation du français chez les étudiants. Avant d'entamer l'expérimentation, nous voulons présenter la méthode articulatoire comme un moyen de correction de la prononciation.

1. PRESENTATION ET DESCRIPTION DE LA PHASE EXPERIMENTALE

L'expérimentation que nous avons réalisée a pour le but de suivre, étape par étape le développement de la prononciation chez les étudiants de 1^{ère} année licence. Elle inclure la pratique d'une méthode de correction phonétique qui est " la méthode articulatoire". Cette dernière vise à corriger, à travers l'activité de répétition la prononciation défectueuse des sons du FLE à travers l'échantillon cible.

1.1 Raison du choix du public

Il nous a semblé nécessaire de souligner que le choix du public n'a pas été au hasard ; au contraire, l'idée de notre recherche est née et a grandi au fil des années passées quand nous étions en 1^{re} année licence. En tant qu'étudiante de français langue étrangère (FLE) nous nous sommes souvent confrontés à des étudiants ayant des difficultés qui ont trait aux compétences orales, les plus apparentes sont celles qui touchent à l'aspect phonétique et phonologique de la langue. A partir de là, la prononciation est devenue notre centre d'intérêt, et nous avons commencé à nous s'intéresser à la phonétique à un établissement d'enseignement supérieur.

1.2 Lieu de l'expérimentation

Dans cette recherche, nous avons eu l'opportunité de mener une expérimentation au sein de département de Français de l'université de Mohamed Khider –Biskra- (année universitaire 2023/2024) qui se situe au sud-est algérien. Notre objectif est d'évaluer et de corriger la prononciation de français chez les étudiants en classe. Ainsi, notre choix est porté sur les étudiants de la première année français LMD. 20 apprenants ont constitué notre public, leurs âges varient entre 18 et 21 ans ,80 % d'eux sont des filles et 20 % sont des garçons.

1.3 Observation de classe

Avant de réaliser notre travail d'expérimentation liée à la pratique de la méthode de correction phonétique qui est " la méthode articulatoire " dans le but de perfectionner et améliorer la prononciation chez le public visé, une étape initiale devrait être avant l'exploitation de la phase de correction qui est la démarche d'observation auprès des apprenants. L'objectif est de savoir à quel niveau les apprenants ont une prononciation défailante, ainsi que la démarche d'observation nous a aidés à identifier leurs besoins pour qu'on puisse appliquer la méthode de correction selon leurs capacités.

1.4 Présentation du corpus

Notre corpus représente une étape essentielle dans notre travail, du fait qu'elle vise à distinguer les difficultés de prononciation rencontrées durant l'apprentissage de la langue française. Ainsi, le corpus sur lequel nous allons travailler est constitué d'un enregistrement qui est la base de notre expérience. Ce dernier nous mène à montrer les différentes difficultés de prononciation chez les étudiants de première année français.

Puisque notre recherche porte sur la correction phonétique de la prononciation défectueuse constatée chez des étudiants algériens, de la 1^{ère} année LMD de Français, et dans le but de repérer les erreurs articulatoires commises par les apprenants, nous avons assisté à une séance de la grammaire toute en observant la prononciation défectueuse chez le public choisi.

1.5 La méthode de travail

L'objectif essentiel de notre expérimentation est réussi à pousser les apprenants à une prononciation correcte au niveau du langage oral à travers la méthode articulatoire de correction phonétique qui aide à l'enseignement/apprentissage de la langue étrangère. À cet effet, l'exercice de correction phonétique proposée au public se déroule sous forme de consignes : lire, écouter, répéter, se corriger ; le déroulement de l'expérimentation s'effectue en trois étapes, les plus importantes sont les deux dernières étapes, car notre étude se concentre sur les activités ci-dessus.

Première étape :

La première étape de notre étude expérimentale se caractérise par une phase d'observation provisoire à travers laquelle nous essayons de réaliser un diagnostic auprès du public choisi

pour connaître sur quel point faut-il préciser notre étude qui est autour de la prononciation des sons du FLE.

Deuxième étape :

Après avoir remarqué les défaillances articulatoires et les besoins des apprenants, nous passons à une deuxième étape qui est l'activité de lecture d'une liste de mots proposés aux étudiants selon leurs difficultés remarquées dans la première étape.

Cette activité nous a menées à centrer les différentes erreurs des sons des voyelles orales et nasales chez les apprenants lors de la prononciation.

Troisième Etape :

La troisième et dernière étape se base sur l'activité de répétition, cette activité cherche à vérifier l'efficacité de la méthode articulatoire comme méthode de correction phonétique vis à vis des apprenants, ou nous allons tenter d'assurer si la méthode articulatoire a pu aider les étudiants du français langue étrangère à atteindre une progression au niveau du langage oral.

2. REALISATION ET RESULTATS DE L'EXPERIMENTATION

2.1 L'Enregistrement :

Etudiant 1 :

GRAPHIES	SONS PRODUITS PAR LES APPRENANTS
Peur	[puR]
Honte	[ɔ̃nɛt]
Vase	[vas]
Nain	[nɛ]
Boulot	[bɔlot]
Coton	[kutɔ̃]
Lourd	[lɔRd]
Multicolores	[maltikulɔRe]

Tableau n°1 : enregistrement de l'étudiant 1

Commentaire :

Dans le premier tableau nous avons pu détecter divers problèmes de prononciation :

1. Notre première observation est que les problèmes les plus rencontrés chez cet apprenant sont le remplacement des voyelles orales entre (/ou/ et /e/), (/a/ et /u/), (/ou/ et /o/), (/o/ et /ou/).
2. Dénasalisation l'apprenant prononce /é/ au lieu de prononcer /ẽ/
3. Une insertion de la voyelle /é/, et de la consonne finale /d/ et /t/.

Etudiant 2 :

GRAPHIES	SONS PRODUITS PAR LES APPRENANTS
Dessus	[dəsi]
Voiture	[vwtiR]
Tunnel	[Tynal]
Longtemps	[lõtmã]
Une	[in]
Musée	[mizə]
Lourd	[lɔr]
Veut	[vu]
Multicolores	[mylticulœR]
Bureau	[biRɔ]

Tableau n°2 : enregistrement de l'étudiant 2

Commentaire :

Dans le deuxième tableau, nous remarquons des divers problèmes sont ceux des substitutions des voyelles orales :

1. Entre le (/i/ et /u/), (/o/ et /ou/), (/a/et/e/), (/ou/et /o/), (/ou/et/e/).

Etudiant 3 :

GRAPHIES	SONS PRODUITS PAR LES APPRENANTS
Nain	[nɛ]
Coton	[kutɔ̃]

Tableau n°3 : enregistrement de l'étudiant 3

Commentaire :

Dans troisième tableau nous avons relevé deux oppositions :

1. Dénasalisation l'apprenant au lieu de prononcé le /ɛ̃/ il prononce le /ɛ/.
2. Entre le /ou/ et /o/ l'apprenant au lieu de prononcer, le /o/ il prononce le /ou/.

Etudiant 4 :

GRAPHIES	SONS PRODUITS PAR LES APPRENANTS
Peur	[puR]
Nain	[nɛ]
Lourd	[lɔ̃R]
Veut	[vu]
Boulot	[bylot]

Tableau n°4 : enregistrement de l'étudiant 4

Commentaire :

Dans le quatrième tableau nous avons détecté diverses oppositions au niveau des voyelles orales :

1. Entre /e/ et /ou/, l'apprenant au lieu de prononcer le /e/ il prononce le /ou/.
2. Dénasalisation, l'apprenant au lieu de prononcer le /ɛ̃/ il prononce le /ɛ/
3. L'apprenant au lieu de prononcer le /ou/ il prononce le /o/.
4. L'apprenant au lieu de prononcer le /ou/ il prononce le /u/.
5. Une insertion de la consonne finale /t/.

Etudiant 5 :

GRAPHIES	SONS PRODUITS PAR LES APPRENANTS
Dessus	[dɛsi]
Peur	[puR]
Vase	[vas]
Musée	[myzi]

Tableau n°5 : enregistrement de l'étudiant 5

Commentaire :

Le cinquième tableau nous montre quatre oppositions :

1. Entre le /ɛ/et/e/, l'apprenant au lieu de prononcer le /e/ il prononce le /ɛ/.
2. Entre le /i/ et le /u/, l'apprenant au lieu de prononcer le /u/ il prononce le /i/
3. L'apprenant au lieu de prononcer le /e/ il prononce le /ou/.
4. La substitution de consonne /z/et /s/.
5. L'apprenant au lieu de prononcer le /é/ il prononce /i/.

Etudiant 6 :

GRAPHIES	SONS PRODUITS PAR LES APPRENANTS
Peur	[puR]
Tunnel	[tənɛl]
Longtemps	[lɔ̃gtɛtɑ̃]
Nain	[njɛ̃]
Boulot	[pytɔ]
Enchanter	[ʃɑ̃tœR]
Lourd	[LɔRd]
Multicolores	[miltiklœR]
Bureau	[biRɔ]

Tableau n°6 : enregistrement de l'étudiant 6

Commentaire :

Dans l'ixième tableau nous avons pu détecter des problèmes de prononciation au niveau des voyelles orales et trois incompréhensions :

1. Entre le /ou/ et le /e/ l'apprenant au lieu de prononcer /e/ il prononce /ou/.
2. Entre le /e/ et le /u/ l'apprenant au lieu de prononcer /u/ il prononce /e/.
3. Une insertion de la voyelle finale /y/ et /d/.
4. Entre le /o/ et le /ou/ l'apprenant au lieu de prononcer /ou/ il prononce /o/.
5. Entre le /i/ et /u/, le /e/ et /o/.

Etudiant 7 :

GRAPHIES	SONS PRODUITS PAR LES APPRENANTS
Dessus	[dysy]
Peur	[puR]
Honte	[ãntR]
Boulot	[bɛlo]
Multicolores	[mylticɔlœR]
Bureau	[pyrɔ]

Tableau n°7 : enregistrement de l'étudiant 7

Commentaire :

Le septième tableau nous montre que cet apprenant a des divers problèmes au niveau des voyelles orales et qu'une incompréhension :

1. Entre le /u/ et le /e/, l'apprenant au lieu de prononcer /e/ il prononce /u/.
2. Entre le /ou/ et le /e/, l'apprenant au lieu de prononcer /e/ il prononce /ou/.
3. La substitution de voyelle nasale l'apprenant prononce /ã/ au lieu de prononcer /ɔ̃/.
4. Entre le /e/ et /ou/, l'apprenant prononce /e/ au lieu /ou/.
5. Entre le /e/ et /o/, l'apprenant prononce /e/ au lieu de /o/.
6. Substitution de la consonne /p/ et /b/.

Etudiant 8 :

GRAPHIES	SONS PRODUITS PAR LES APPRENANTS
Honte	[ãnt]

Vase	[vas]
Boulot	[bulɔ̃]
Lourd	[lɔRd]
Multicolores	[myltikulœR]
Bureau	[byRɔ̃]

Tableau n°8 : enregistrement de l'étudiant 8

Commentaire :

Dans le huitième tableau nous avons pu détecter divers problèmes de prononciation :

1. La substitution de voyelle nasale /ã/ et /ɔ̃/.
2. La substitution de consonne /z/ et /s/.
3. Une insertion de consonne finale /d/
4. Entre /ɔ̃/ et /o/, l'apprenant prononce /ɔ̃/ au lieu de /o/.
5. Entre /o/ et /ou/, le /ou/ et /o/, le /e/ et /o/.

Etudiant 9 :

GRAPHIES	SONS PRODUITS PAR LES APPRENANTS
Coton	[kutɔ̃]
Multicolores	[myltikulœR]

Tableau n°9 : enregistrement de l'étudiant 9

Commentaire :

Dans neuvième tableau nous avons relevé deux oppositions :

1. Entre le /ou/ et le /o/, l'apprenant prononce /ou/ au lieu de prononcer le /o/.
2. Entre le /e/ et le /o/, l'apprenant prononce le /e/ au lieu de prononcer le /o/

2.2 APPLICATION DE LA METHODE ARTICULATOIRE

Orthographe du Mot	Transcription Phonétique du Mot
Opportunité	[opoRtynite]
Beaucoup	[boku]
Cognitif	[kɔ̃nitif]

Traducteur	[tradyktœR]
Tulipe	[tylip]
Ombre	[õmbR]
Leçon	[Lœcõ]
Ecureuil	[ekyRœj]
Horrible	[oRibl]
Lampe	[lãmp]
Cheminée	[ʃəmine]
Concurrence	[kõkyRã]
Chignole	[ʃiɲol]
Couturière	[kutyRjɛ]
Ambulance	[ãmbylãs]
Couloir	[kulwaR]
Cotonnière	[kotõnjɛR]
Poireau	[pwaRo]
Supprimer	[syprime]

Tableau n°10 : la liste de mots proposés aux étudiants

Un graphique présentatif des voyelles défaillantes :

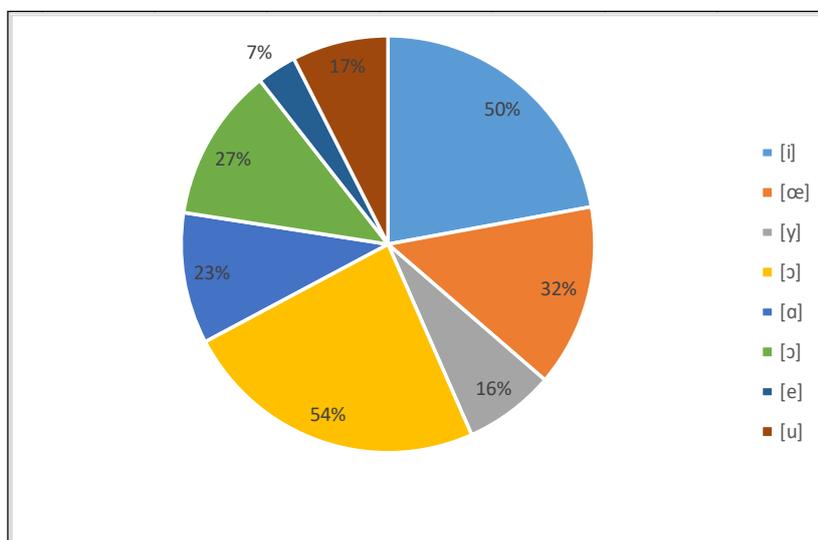


Schéma n°1 : présentatif des voyelles défaillantes

D'après l'observation du graphique présentatif, nous remarquons que les apprenants ont des difficultés à prononcer correctement quelques sons, nous avons procédé à la correction phonétique des voyelles erronées produites par les apprenants en appliquant à chaque fois l'activité de répétition.

2.3 Résultats obtenus :

- Le cas de la voyelle [i]/ [e] :

Le taux d'une prononciation défectueuse de la voyelle [i] chez nos apprenants est élevé (50%). On trouve que la plupart des étudiants arabophones prononcent la voyelle [ɛ] au lieu de la voyelle [i], ce problème renvoie à l'influence de la langue maternelle sur l'apprentissage de la langue étrangère.

L'exercice de répétition à produire la voyelle la plus fermée [i] a été très efficace, 9 apprenants ont réussi à prononcer [i]. Même si nous avons marqué un seul cas d'échec, la remédiation a été un peu difficile pour cet apprenant ; l'application de la MA précisément l'activité de répétition a conduit les apprenants à prononcer le son [i].

Nous avons constaté aussi un seul cas d'une prononciation défectueuse de la voyelle [e], pour cet apprenant au lieu de prononcer la voyelle [e] il prononce la voyelle [i], cela peut s'expliquer par l'impact de la langue maternelle sur l'apprentissage de la langue étrangère.

- Le cas de la voyelle [œ] :

Le résultat de l'échec lors de cet exercice représente 32 %, les apprenants rencontrent des difficultés à prononcer le son [œ], la majorité des étudiants de sud prononce le son [ɛ] au lieu de prononcer [œ]. Nous avons enregistré seulement 2 apprenants qui ont continué toujours à ne pas pouvoir prononcer le son [œ].

- Le cas de la voyelle [y] :

On remarque que l'articulation de la voyelle plus grave représente un problème très fréquent chez les étudiants arabophones, cela explique le manque de la voyelle dans le système vocalique de la langue arabe. Nous avons noté que 2 apprenants qui n'ont pas réussi à produire le son [y] correctement, ils ont ainsi prononcé [ə].

- Le cas de la voyelle [ɔ] / [u] :

54% Un nombre considérable de nos apprenants qui trouvent des difficultés à prononcer le son [ɔ], ainsi 17 % prononce la voyelle [u] au lieu de prononcer la voyelle [ɔ], les étudiants arabophones confondent le son de la voyelle [u] avec le son de la voyelle [ɔ], cela prouve la présence de ces deux voyelles dans le système linguistique maternel. Nous avons obtenu un résultat satisfaisant lors de l'exercice de répétition.

- Le cas des voyelles nasales [ã] / [õ] :

Les étudiants arabophones ont des difficultés à distinguer les sons des voyelles nasale [ã] / [õ]. 23% d'étudiants prononcent le son de la voyelle nasale [ã] comme [õ], et 27% d'étudiants prononcent le son de la voyelle [õ] comme [ã], cette erreur courante explique l'influence des apprenants par leur accent régional (Doucen, Tolga, Bouchagroune...). L'application de la MA nous a donné un bon résultat, nous n'avons marqué aucun échec après le procédé de répétition tous les apprenants ont réussi à prononcer correctement chaque voyelle.

Critères Apprenants	Nombre de fautes articulatoires avant l'application de la MA	Nombre de Fautes articulatoires après l'application de la MA	Efficacité de la MA
Sara	7	0	Excellente
Ghazala	4	0	Excellente
Sirta	9	0	Excellente
Nadir	7	0	Excellente
Romaissa	8	2	Bonne
Aya 1	14	0	Excellente
Lina	4	0	Excellente
Loujine	5	0	Excellente
Saaida	11	6	Faible

Soundous	13	1	Bonne
Aya 2	6	1	Bonne
Sirine	13	3	Bonne
Souaad	10	0	Excellente

Tableau n°11 : tableau illustrant de la prononciation des apprenants

A travers l'analyse du tableau ci-dessus, nous remarquons que les erreurs de prononciation des étudiants sont diminuées grâce à l'exercice de correction phonétique. L'adoption de la MA de phonétique corrective des sons du FLE nous a beaucoup aidées à corriger la prononciation défectueuse des étudiants, bien que nous avons enregistré un sentiment d'embarras, les apprenants ont fini par une progression au niveau de la prononciation des sons de FLE.

Conclusion

Au terme de la conclusion du présent chapitre, nous pouvons dire que le corpus que nous avons pu recueillir d'apprenants de 1 année licence du français langue étrangère, nous a permis de renforcer une base de données qui vont vérifier nos hypothèses émises au début de notre expérience. Nous avons repéré leurs erreurs après avoir analysé toutes les données fournies par les deux activités phonétiques en citant plusieurs facteurs à propos de l'origine des difficultés de prononciation.

Donc, nous pouvons conclure, que les erreurs que nous avons centrées nous a mené à établir l'efficacité de la méthode articulatoire comme méthode de correction phonétique, sinon l'enseignement du FLE doit apporter l'importance de cette méthode pour une production correcte de parole.

Conclusion générale

Conclusion générale

Au terme de cette recherche, nous pouvons dire que par ce travail nous avons tenté à relever et à montrer l'importance de l'enseignement de la phonétique dans le système éducatif universitaire et précisément dans le choix de la licence. De plus, nous avons basé sur le phénomène articulatoire qui englobe le module de la phonétique, en clarifiant sa nécessité dans la formation des étudiants. S'ajoute à cela, l'objectif capital de cette recherche est représenté dans : l'efficacité de la méthode articulatoire de correction phonétique dans le but de rétablir la défektivité relevant de l'articulation des sons du FLE chez les étudiants de 1 année de licence. Cette méthode de correction phonétique vise à améliorer le niveau oral des apprenants à travers des nouvelles techniques d'enseignement/apprentissage et de corriger ses erreurs de la prononciation en adoptant des activités articulatoires convenables propres à la langue étrangère.

Dans ce sens, notre expérimentation qui portait sur les problèmes de prononciation rencontrés chez les étudiants de la première année licence nous a permis de découvrir des difficultés articulatoires liées à la réalisation des sons des voyelles. Nous avons dressé un bilan sur lequel nous avons mentionné ce que nous avons constaté au niveau de prononciation des voyelles afin de corriger ces lacunes via la méthode articulatoire. Principalement, notre démarche d'étude n'a pris en considération que la correction des éléments segmentaux qui sont les voyelles orales et nasales.

Le point de départ de notre travail de recherche a été la correction des prononciations erronées, auprès d'un échantillon de nos apprenants, touchants un élément segmental en FLE. Après avoir effectué notre première activité qui vise à relever les difficultés articulatoires liées à la prononciation des voyelles, nous avons proposé une démarche de correction appropriée à travers la méthode articulatoire dans le but de repérer leur articulation au niveau des sons des voyelles, ceci pousse les apprenants à découvrir le système vocalique du français afin d'éviter leur impression par le système phonologique de la langue maternelle.

Cette situation nous a permis de confirmer que la majorité des étudiants algériens sont confrontés aux problèmes articulatoires, ces difficultés se voient plus complexes avec la réalisation du système vocalique de la langue française. L'interférence phonétique entre les systèmes phonologiques de l'arabe et du français a entraîné plusieurs obstructions au niveau de la production des sons dans le contexte algérien, ces deux langues ont juste quelques voyelles en commun.

Conclusion générale

De ce fait, à travers l'analyse des résultats des deux enquêtes, nous avons confirmé que les difficultés de prononciation que confrontent les étudiants sont dues aux plusieurs facteurs :

- L'influence de la langue maternelle sur l'apprentissage de la langue étrangère : l'interférence entre deux types vocalique, rappelons que le français comprend seize voyelles (orales et nasales) tandis que l'arabe n'en possède que trois [i, a, u].
- Le manque des activités articulatoires et les connaissances phonétiques de base dans le système éducatif universitaire.
- L'accent régional tandis que le contexte linguistique algérien se caractérise par une diversité linguistique telle que : le chaoui et le berbère.
- Les méthodologies de l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère ont été basées sur l'enseignement de l'écrit beaucoup plus que l'oral, cela a amené les apprenants à ignorer l'apprentissage de l'oral.

Au terme de cette conclusion, nous estimons que le travail que nous avons effectué au niveau de département de Français de notre université, n'était qu'une tentative de mesurer l'efficacité de la méthode de correction phonétique qui est la MA appliquée auprès des étudiants de 1^{ère} année licence dont le but de repérer ses lacunes de prononciation des sons de FLE. On peut dire que nous avons essayé d'améliorer l'enseignement de la phonétique en proposant des activités liées à la méthode articulatoire qui vont d'atténuer les difficultés articulatoires rencontrées par la majorité de nos apprenants lors du processus d'apprentissage du FLE.

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

I. OUVRAGE :

- Argod-Dutard, F, *Eléments de phonétique appliquée*, Armand Colin /Masson, Paris, 1996, p.20.
- AGROD-DUTARD Françoise, "*Eléments de phonétique appliquée : Prononciation et -orthographe en français moderne et dans l'histoire de la langue, aspects prosodiques et métriques*", Ed. Armand Colin, France, 2010, p. 41.
- Bertrand, Extrait de "Enseigner la prononciation du français : questions et outils" (Lauret, Hachette, 2007).
- Grandguillaume, G. 1998. « Arabisation et légitimité politique en Algérie ». In Chaker Salem (éd.), *Langues et pouvoir, de l'Afrique du Nord à l'ExtrêmeOrient*, Aix-en-Provence : Edisud.
- GRANDGUILLAUME, G., *Arabisation et politique au Maghreb*, Paris, Maisonneuve & Larose, (1983)
- Guimbretiere, E, *Phonétique et enseignement de l'oral*, Didier, Hatier, Paris, 1994, p.17.
- Ibtissem Chachou. *La situation sociolinguistique de l'Algérie: pratiques plurilingues et variétés à l'œuvre*, Paris, 2013, P.18
- JEAN P- c et GRUCA I. *Cours de didactique de français langue étrangère second*, PUG, Paris, 2005, p.51.
- Khaoula Taleb Ibrahim, Omar Lardjane. *Élites et questions identitaires en Algérie* ouvrage collectif (1997 p44).
- M. Rossi, *L'intonation, le système du français : description et modélisation*, Collection L'essentiel, Ophrys, 1999, p 14.
- R. Sebaa. (1999) cité par Y. Derradji, in « La langue française en Algérie : particularisme lexical ou norme endogène? », dans *Les cahiers du SLADD*, Université Mentouri Constantine, SLADD (janvier 2004), p.22.
- S.ABDELHAMID « pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants du département de français ; Batna, thèse de doctorat, 2002.p35
- Taleb-Ibrahim Khaoula *Les algériens et leur(s) langue(s)*, Al hikma, Alger,(1995 :177)

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

II. ARTICLES :

- Dr. Hasanat Mohamed, Acquisition d'une langue seconde : Les avantages et les entraves de la langue maternelle chez les bilingues français-arabe/arabe-français, 2007, p.218
- <https://journals.openedition.org/tipa/1394#tocto1n4>
- LES ASPECTS DE L'ASSIMILATION PHONOLOGIQUE EN FRANÇAIS ET EN ARABE (ÉTUDE CONTRASTIVE) P.10
- https://pipc-uoh.univ-tlse2.fr/06/TRSCRPT/PEPF_M02-021002_methode-articulatoire.pdf
- <http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/23/BOUBAKOUR%20Samira.pdf>

III. THESES ET MEMOIRES :

- MAHDI Med Amine mémoire, Les difficultés articulatoires et les interférences phonologiques Arabe/Français p. 27

IV. DICTIONNAIRE :

- CUQ, Jean-Pierre, **Dictionnaire de didactique du français**, éd Jean Pencrea'h, Paris, 2003, p194.
- *Dictionnaire le petit Larousse*, éd .Larousse, Paris, 2014, p.863.
- DUBOIS J et AL, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, (1973) P.119.

V. SITOGRAPHIE :

- <https://www.arcagy.org/infocancer/localisations/voies-aeriennes/cancers-du-larynx/la-maladie/un-peu-danatomie.html/>
- <http://www.audition-concept-montpellier.fr/le-mecanismes-de-l-audition.html>
- <http://flenet.unileon.es/phon/phoncours2.html>
- <http://www.larousse.fr/dictionnaire/francais/prononciation /64334>
- <https://www.linguistes.com/phonetique/phon.html>
- <https://mvtuoh.univtlse2.fr/seq06P0101.html#:~:text=Dans%20une%20perspective%20de%20phon%C3%A9tique,dur%C3%A9e%20-et%20de%20timbre->
- <https://www.verbotonale-phonetique.com/classement-sons-parole/>

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- <https://www.verbotonale-phonetique.com/semi-consonnes-semi-voyelles/>